

ABSTRACT OF THE GRADUATION QUALIFICATION PAPER

Subject of the graduation qualification paper: features of translation of Karen Wright's articles from English to Russian

Author of the final qualification paper: Diana Pshikhacheva, a fourth-year student, group 404, Institute of Translatology and Multilingual Studies

Supervisor of the final qualification paper: S.L. Cossack, associate professor of the Chair of theory and practice of translation

Data on the customer organization: Pyatigorsk State University; 9, Kalinina av., Pyatigorsk, Stavropol region.

Significance of the issues addressed in the research: At present, the terminology of contemporary art is constantly added to the new terms, previously unfamiliar to society. When translating texts on this subject about 75% of the time is used for translation of terms. Understanding the features of the translation of such terms makes it possible to make the most adequate translation, and also helps to acquaint people with the achievements in various spheres of cultural life.

Goal of the research: to define the ways and specifics of translation of English art terms into Russian, as well as to carry out a translation analysis of the text itself.

Tasks:

- to characterize the article as a genre;
- to reveal the special characteristics and problems that arise when translating art articles;
- to determine the role of the term in the construction of art history text;
- to consider the factors affecting the translation of terms;
- to identify the essence of the problem of understanding and interpretation of terms;
- to carry out a stylistic analysis of articles about art in English and to identify the main characteristics.

Hypothesis: English art terms have a number of specific features that must be taken into account in the translation. Translation of art terms represents certain difficulties and requires using some translation techniques.

Scientific contribution: In this final qualification paper, the author has identified the specifics of the translation of art articles and outlined ways of solving the translation difficulties arising in the translation process through the use of translation transformations.

The main assumptions defended by the author: characteristic of the article as a genre; linguistic features and peculiarities of art articles; difficulties arising in the translation of news articles and ways to overcome them through the application of translation transformations.

Theoretical importance of the research: its results provide the information on the features and difficulties of translating art texts that can arise in the translation.

Practical value of the research: the concept of this study can be used as a material for lectures and seminars on this topic, as well as in the practice of teaching oral speech.

Results of the research: The review of the exhibition is an emotional genre. The recipient is the general public, i.e. everyone who is interested in art. Almost every review is written in a journalistic style, therefore it uses some techniques for "reviving" the text: figure of speech, references, introductory phrases. Also, the texts contain a large amount of terminology, which is used only by narrow specialists and a glossary on them, as there may be problems with the transfer of meanings of terms.

Recommendations: In the future, it is possible to identify and research the linguistic features of the art texts. It is also of interest to study the peculiarities of the translation of art terms.